

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-934 /3388

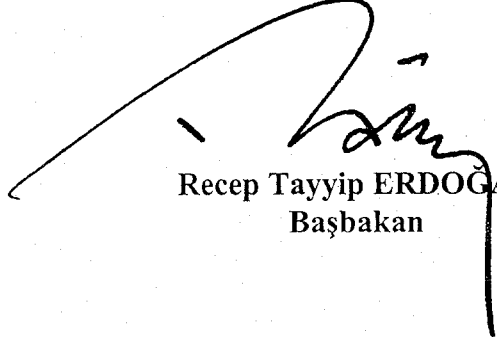
Ankara

13 / 7 / 2004

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

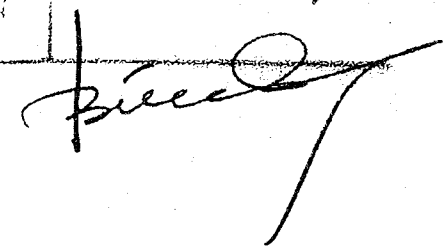
Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 12/7/2004 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Afganistan İslami Geçiş Devleti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

Eki :

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

T. B. M. M. BAŞKANLIĞI	
Tali Kom.	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji
Esas Kom.	- Disipler -
Tarih	16.7.2004-1/864
E. Md. Yür.	10.11.15 1/3
BAŞKAN	

GEREKÇE

Malumları olduğu üzere, ülkemiz ile Afganistan arasında 1975 tarihli Ticaret Anlaşması ile 1976 tarihli Ekonomik ve Teknik İşbirliği Anlaşması'nın mevcudiyetine rağmen, Afgan tarafı, 2002 yılında, mevcut Anlaşmaların gözden geçirilmesini talep etmiştir. Türk tarafı ise, iki ülke arasında, günün şartlarına uygun yeni bir Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması'nın imzalanmasının faydalı olacağı hususu Afgan tarafına iletmiştir.

İkili ticari ve ekonomik ilişkilerle ilgili olarak akdedilen Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşmaları'nda, her iki ülkenin ekonomisinin tüm alanlarında ikili işbirliğinin geliştirilmesine ve bu amaçla gerekli tedbirlerin alınmasına yönelik siyasi irade beyanları yer almaktadır. Ayrıca, anılan Anlaşma ile ticari ilişkilerin esasları ve işbirliği potansiyelinin bulunduğu sektörler belirlenmekte ve tespit edilen amaçlara varılabilmesi için gerekli çalışmaları yapacak Karma Ekonomik Komisyonların kurulması kararlaştırılmaktadır. Karma Ekonomik Komisyonlar, ilgili ülke ile ülkemiz arasındaki ticari, ekonomik, sınai, teknik ve bilimsel işbirliği konularının tümünün en üst düzeyde ele alındığı platformlar olup, ilişkilerin düzenli bir şekilde geliştirilmesi, kamu ve özel sektör kuruluşlarının yönlendirilmesi, ikili ilişkilerde ortaya çıkan sorunların ve engellerin kaldırılması ve ekonomik ilişkilere yeni boyutlar kazandırılması açısından önemli işlevleri yerine getirmektedir.

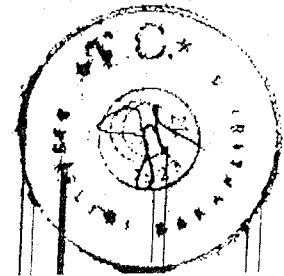
Bu çerçevede, Afganistan ile ticari ve ekonomik ilişkilerimizin hukuki altyapısının oluşturulmasını, ikili ilişkilere yeni bir ivme kazandırılmasını ve Afganistan ile ikili ilişkilerde en önemli platform olacağı düşünülen Karma Ekonomik Komisyonun oluşturulmasını teminen, Türkiye Cumhuriyeti ile Afganistan İslami Geçiş Devleti arasında imzalanan "Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması'nın esasları aşağıda özetlenmektedir:

1. İki ülke arasındaki ticaret heyetlerinin ve iş temsilcilerinin karşılıklı ziyaretlerinin artırılmasının yanısıra ilgili teşebbüslerinin ve kuruluşlarının sergiler, fuarlar ve diğer tanıtım faaliyetlerinde yer almalarını mümkün olduğu kadar teşvik etmek,

2. İki ülke arasındaki ticaret ve ekonomik işbirliğini geliştirmek ve kolaylaştırmak amacıyla Bakanlar düzeyinde bir Türk-Afgan Karma Ekonomik Komisyonu'nun kurulmasının sağlanması ve sözkonusu Karma Ekonomik Komisyon ile, bahsekonu Anlaşmanın başarılı bir şekilde uygulanması için gerekli önlemlerin alınması ve ekonomik işbirliğinin yeni alanlarının tespit edilmesi,

3. İki ülke arasında malların ithalatında ve ihracatında uygulanan gümrük vergileri ve diğer harçlarda serbest ticaret alanları, gümrük birliği, diğer bölgesel anlaşmalar ve sınır ticareti çerçevesinde üçüncü ülkelere sağlanan mevcut veya gelecekteki imtiyazlarda ve avantajlar dışında birbirlerine en çok kayırlı ülke ilkesini uygulayacak olmaları.

İki ülke arasındaki ticari ve ekonomik ilişkilerin hukuki zeminini oluşturan anılan Anlaşma ile Türkiye ile Afganistan arasındaki ticari, ekonomik, sınai ve teknik ilişkilerin daha da gelişmesi ve artması beklenmektedir.



T/ 718

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE AFGANİSTAN İSLAMİ GEÇİŞ DEVLETİ
ARASINDA TİCARET VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

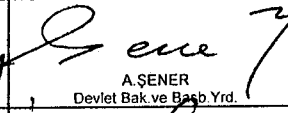
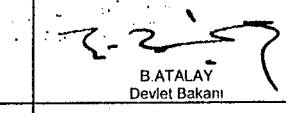
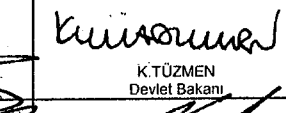
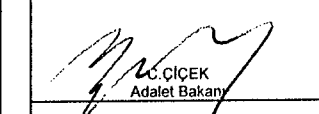
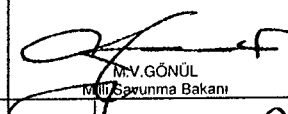
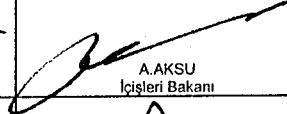
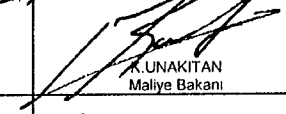
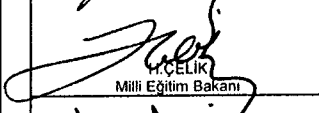
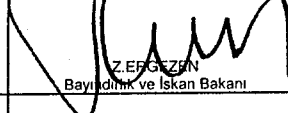
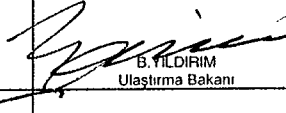
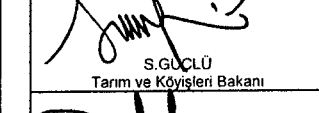
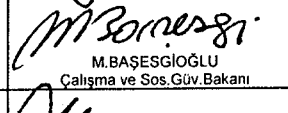
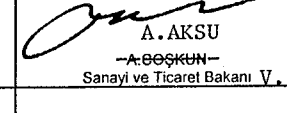
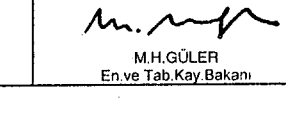
Madde 1- 10 Haziran 2004 tarihinde Kabil’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Afganistan İslami Geçiş Devleti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 A. GÜL Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.	 A. ŞENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ATALAY Devlet Bakanı
 A. BABACAN Devlet Bakanı	 M. AYDIN Devlet Bakanı	 G. AKÇİT Devlet Bakanı	 K. TÖZMEN Devlet Bakanı
 M. ÇİÇEK Adalet Bakanı	 M. V. GÖNÜL Millî Savunma Bakanı	 A. AKSU İçişleri Bakanı	 K. UNAKITAN Maliye Bakanı
 H. ÇELİK Millî Eğitim Bakanı	 Z. ERGÖZ Bayındırık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 S. GÜÇLÜ Tarım ve Köyşleri Bakanı	 M. BAŞEŞGİOĞLU Çalışma ve Sos. G. v. Bakanı	 A. AKSU Sanayi ve Ticaret Bakanı V.	 M. H. GÜLER En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. MUMCU Kültür ve Turizm Bakanı	 O. PEPE Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-934

1081

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE AFGANİSTAN İSLAMİ GEÇİŞ DEVLETİ ARASINDA TİCARET VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Afganistan İslami Geçiş Devleti Hükümeti (bundan böyle "Akit Taraflar" olarak anılacaktır) eşitlik ve karşılıklı yarar çerçevesinde,

İki ülke arasındaki dostane ilişkilerin güçlendirilmesi ve işbirliğinin geliştirilmesi arzusuyla,

Karşılıklı fayda temelleri üzerinde ticaret ve ekonomik işbirliğinin geliştirilmesinde ortak çıkarları gözeterek,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

MADDE I

Akit Taraflar, iki ülke arasındaki ticareti ve ekonomik ilişkileri teşvik etmek amacıyla ilgili kanunları ve yönetmelikleri çerçevesinde uygun olan tüm tedbirleri alacaklardır.

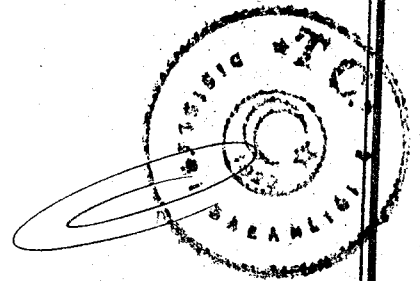
MADDE II

Akit Taraflar, iki ülke arasında malların ithalatında ve ihracatında uygulanan gümrük vergileri ve diğer harçlarda birbirlerine en çok kayırlan ülke ilkesini uygulayacaklardır.

Bu maddede yer alan hükümler serbest ticaret alanları, gümrük birliği, diğer bölgesel anlaşmalar ve sınır ticareti çerçevesinde üçüncü ülkelere sağlanan mevcut veya gelecekteki imtiyazlarda ve avantajlarda uygulanmayacaktır.

MADDE III

İşbu Anlaşma çerçevesinde ekonomik işbirliği ile ilgili olarak mutabık kalınan projelerin uygulanması, iki ülkenin ilgili teşebbüsleri, kuruluşları veya kamu kurumları arasında imzalanacak olan sözleşmeler veya düzenlemeler temelinde gerçekleştirilecektir.



MADDE IV

İki ülke arasında malların ve hizmetlerin değişimi için yapılacak tüm ödemeler, her iki ülkede yürürlükte olan kambiyo kanunlarına ve mevzuatına uygun olarak serbest döviz esasında yapılacaktır.

MADDE V

Akit Taraflar, ticaret heyetlerinin ve iş temsilcilerinin karşılıklı ziyaretlerinin arttırılmasının yanısıra ilgili teşebbüslerinin ve kuruluşlarının sergiler, fuarlar ve diğer tanıtım faaliyetlerinde yer almalarını mümkün olduğu kadar teşvik edeceklerdir.

Her Akit Taraf, kendi topraklarında diğer tarafın ulusal sergilerini açmasını mümkün olduğu kadar kolaylaştıracaktır.

MADDE VI

Akit Taraflar, her iki ülkede yürürlükte bulunan ulusal mevzuatları uyarınca, fuarlar, sergiler, ziyaretler ve seminerler gibi ticareti geliştirici faaliyetlerde kullanılmak üzere geçici olarak ithal edilen malların ve teçhizatın, ticari işleme konu olmaması kaydıyla, gümrük resimlerinden ve vergilerinden muaf olmaları hususunda anlaşmışlardır.

MADDE VII

Akit Taraflar, iki ülke arasındaki ikili ticareti geliştirmek ve çeşitlendirmek amacıyla, özellikle her iki ülkenin mevzuatı ve ekonomik programları ile ilgili bilgi değişiminin, ticari ve ekonomik işbirliği içerisinde olan firmaları ve kuruluşları arasındaki temasları teşvik etmek suretiyle kolaylaştırılması ve hızlandırılması hususunda anlaşmışlardır.

MADDE VIII

Akit Taraflar, iki ülke arasındaki ticareti ve ekonomik işbirliğini geliştirmek ve kolaylaştırmak amacıyla Bakanlar düzeyinde bir Türk-Afgan Karma Ekonomik Komisyonu'nun kurulmasını kararlaştırmışlardır.

Karma Ekonomik Komisyon, işbu Anlaşmanın başarılı bir şekilde uygulanması için gerekli önlemleri alacak ve ekonomik işbirliğinin yeni alanlarını tespit edecektir.



Karma Ekonomik Komisyon, gerekli görülmesi halinde, alt-komiteler kurabilecek ve Komisyonun toplantılarına katılmaları için uzmanları ve danışmanları davet edebilecektir. Alt-komiteler, faaliyetlerini Komisyona bildireceklerdir.

Karma Ekonomik Komisyon, bir diğer Akit Tarafın talebi üzerine dönüşümlü olarak Türkiye’de ve Afganistan’da toplanacaktır.

MADDE IX

İşbu Anlaşma çerçevesinde Akit Taraflar arasındaki işbirliği, her iki ülkenin yürürlükteki yasaları, kuralları ve mevzuatına uygun olarak gerçekleştirilecek ve ülkelerin uluslararası yükümlülükleri ile uyumlu olacaktır.

MADDE X

Taraflar arasında işbu Anlaşmanın yorumlanmasından veya uygulanmasından doğan her türlü uyuşmazlık, makul olmayan bir gecikmeye neden olmaksızın, dostane danışmalar ve müzakereler yoluyla çözümlenecektir.

MADDE XI

İşbu Anlaşmada yapılacak her türlü ekleme veya değişiklik yazılı bildirim şeklinde olacak ve Akit Taraflarca onaylanacaktır.

MADDE XII

İşbu Anlaşma, her bir Akit Tarafın mevzuatına uygun olarak, onay belgelerinin teati edildiği tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma beş (5) yıl süre ile yürürlükte kalacak ve Akit Taraflardan birisi, yürürlük süresinin bitiminden en az altı (6) ay önce Anlaşmanın feshini yazılı olarak bildirmediği, birbirini izleyen birer yıllık süreler için yürürlük süresi kendiliğinden uzatılacaktır.

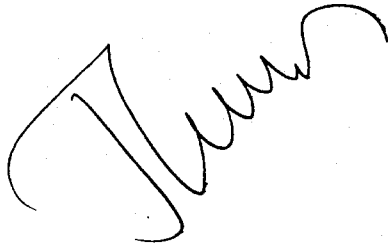


İşbu Anlaşmanın sona ermesini takiben, anlaşma hükümleri ve bu çerçevede sonuçlandırılmış herhangi ayrı protokol, sözleşme veya anlaşmanın hükümleri, ondan sonra üstlenilmiş veya başlanılmış olan, süresi dolmamış ve mevcut yükümlülükler veya projelere uygulanmaya devam edecektir. Herhangi bu tür yükümlülükler veya projeler sonuçlandırılıncaya kadar devam ettirilecektir.

Aşağıda imzaları bulunan, her iki Hükümetin tam yetkili temsilcileri, işbu Anlaşmayı imzalamışlardır.

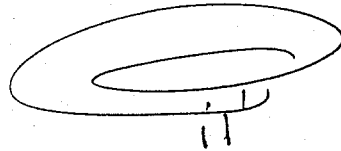
Kabil'de, 10 Haziran 2004 tarihinde, tüm metinler aynı derecede geçerli olmak üzere, Türkçe, Darice ve İngilizce dillerinde iki asıl nüsha olarak hazırlanmış ve imzalanmıştır. Farklılık halinde, İngilizce metin geçerli olacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**



**ZEKİ ERGEZEN
BAYINDIRLIK VE İSKAN
BAKANI**

**AFGANİSTAN İSLAMİ GEÇİCİ
DEVLETİ HÜKÜMETİ ADINA**



**SEYİT MUSTAFA KAZİMİ
TİCARET BAKANI**

